

Señora

JUEZ CUARTA CIVIL DEL CIRCUITO DE PEREIRA

E.

S.

D.

REFERENCIA.

PROCESO: VERBAL DE MAYOR CUANTÍA.

DEMANDANTE: MERYLENA MERUVIA Y OTROS.

DEMANDADO: CLÍNICA LOS ROSALES S.A. Y OTRO.

RADICADO: 2018-00835-00.

**ASUNTO: DESCORRO TRASLADO
DESCONOCIMIENTO DE DOCUMENTOS.**

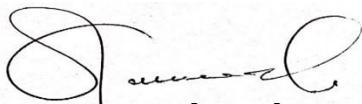
se dirige a usted, **SANDRA MARÍN VASQUÉZ**, identificada con cédula de ciudadanía No. 42.108.752 de Pereira, abogada en ejercicio, portadora de la tarjeta profesional No. 110.393 del C.S. de la J. obrando como apoderada judicial de los demandantes en el proceso de referencia, de conformidad con el poder conferido, con la finalidad de descorrer traslado sobre el trámite de desconocimiento de documentos, según lo ordenado por el despacho en auto del 14 de noviembre de 2024, en los siguientes términos:

- 1.** Si bien el despacho no precisó de forma concreta a que certificado hacía referencia respecto al desconocimiento documental, considerando lo dispuesto en la contestación de la demanda de la llamada en garantía, se observa que se hace referencia al certificado laboral aportado por la demandante **MERYLENA MERUVIA.**

2. Al respecto, considerando que dichos documentos fueron expedidos desde el año 2013 por una empresa extranjera, con la finalidad de descorsar el traslado en los términos del artículo 272 del Código General del Proceso y acreditar la validez y autenticidad de los documentos, se gestionó con dicha empresa la expedición de un nuevo certificado, así mismo, se tramitó certificado suscrito por compañero de trabajo de la demandante en dicha época.
3. De acuerdo con lo anterior, me permito presentar los siguientes documentos:
 - Certificado expedido por la empresa People Bank de fecha 1 de febrero de 2013 con su respectiva traducción.
 - Certificado expedido por la empresa People Bank de fecha 4 de diciembre de 2024 con su respectiva traducción.
 - Certificado expedido por el señor Red Newstead.
4. Los anteriores documentos ratifican la relación laboral existente entre mi representada y la empresa **PEOPLE BANK**.

En los anteriores términos se descorsar oportunamente el traslado realizado por el despacho.

De la señora Juez.



SANDRA MARÍN VÁSQUEZ

C.C. No. 42.108.752

T.P No. 110.393. del C.S. de la J.

1 February 2013

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to confirm that Merylena Meruvia was employed by Peoplebank Australia Limited as a fixed term contractor, from 16th September 2009 to 19th December 2014.

Merylena was employed as a Project Manager and worked on Peoplebank's client site, Commonwealth Bank of Australia (CBA). Merylena was contracted to work to 19th December 2014, however as she was not able to return from overseas to fulfil her contract as advised by doctors, CBA, and consequently Peoplebank, terminated her contract early effective 29th February 2012. If Merylena returned to Australia, she would have been required to work through to the end of her contract, being 19th December 2014.

The rate for the period will be \$547.70 Daily (inclusive superannuation). All other terms and conditions as per contract.

If you require any further information regarding the above, please do not hesitate to contact the undersigned on 02 9409 4700.

Yours faithfully

PEOPLEBANK AUSTRALIA LIMITED



EMMA LIVINGSTON

SENIOR ACCOUNT MANAGER

1 de febrero de 2013

A QUIEN CORRESPONDA

La presente tiene por objeto confirmar que Meryiena Meruvia fue empleada de Peoplebank Australia Limited como contratista de término fijo, desde el 16 de septiembre de 2009 hasta el 19 de diciembre de 2014.

Meryiena fue contratada como Gerente de Proyectos y trabajó en la sede del cliente de Peoplebank, Commonwealth Bank of Australia (CBA). Meryiena fue contratada para trabajar hasta el 19 de diciembre de 2014, sin embargo, al no poder regresar del extranjero para cumplir su contrato debido al consejo de los médicos, el CBA y, en consecuencia, Peoplebank, rescindieron su contrato anticipadamente con efecto a partir del 29 de febrero de 2012. Si Meryiena hubiera regresado a Australia, habría tenido que trabajar hasta el final de su contrato, es decir, hasta el 19 de diciembre de 2014.

La remuneración por ese periodo fue de \$547.70 diarios (incluida la jubilación).

Todos los demás términos y condiciones según contrato.

Si necesita más información al respecto, no dude en ponerse en contacto con la suscrita llamando al 02 9409 4700.

Atentamente

PEOPLEBANK AUSTRALIA LIMITED

Firmado
EMMA LIVINGSTON
GERENTE DE CUENTAS SÉNIOR

Según mi leal saber y entender, certifico que la presente es una traducción fiel y exacta del documento original en inglés, realizada por mí en calidad de Traductor e Intérprete Oficial, lo cual hago constar con mi firma y sello. No asumo responsabilidad alguna por la autenticidad, legalidad, contenido o procedencia del documento original.

Pereira, Colombia, 15 de enero de 2025

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución 01286 Minjusticia 1998

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio del Interior y de Justicia de Colombia 1998



04 December 2024

Merylena Meruvia
6 Glen Helen Grove
Dural New South Wales 2158

To Whom it may concern,

RE: Merylena Meruvia Contract Status with Peoplebank

This letter is to confirm that **Merylena Meruvia** was engaged by Peoplebank as a contractor at our client site.

The contract details are as follows:

| | |
|------------------|---|
| Position Title: | Service Support (pd) - Project Manager (c) |
| Client Name: | Commonwealth Bank of Australia |
| Contract Period: | 16/09/2009 to 19/12/2014 (as fixed-term contractor) |
| Pay Rate: | \$547.70 Daily (Inc Super) |

These details have been extracted from our official company records, for any further queries please contact our Client and Contractor Services team:

Phone 1300 871 899
E-mail ccs@peoplebank.com.au

Regards,

DocuSigned by:

A1FAFD9332BC48F...

Client and Contractor Services Team

Peoplebank

4 de diciembre de 2024

Merylena Meruvia
6 Glen Helen Grove
Dural Nueva Gales del Sur 2158

A quien corresponda,

ASUNTO: Estado del contrato de Merylena Meruvia con Peoplebank

Por la presente se confirma que Merylena Meruvia estuvo contratada por Peoplebank como contratista en las instalaciones de nuestro cliente.

Los datos del contrato son los siguientes:

| | |
|-----------------------|---|
| Título del puesto: | Servicio de Apoyo (pd) - Gerente de Proyecto (c) |
| Nombre del cliente: | Commonwealth Bank of Australia |
| Periodo del contrato: | 16/09/2009 a 19/12/2014 (como contratista a plazo fijo) |
| Remuneración: | 547,70 \$ diarios (Incluida la jubilación) |

Estos datos se han extraído de los registros oficiales de nuestra empresa. Para cualquier consulta adicional, póngase en contacto con nuestro equipo de Servicios a Clientes y Contratistas:

Teléfono 1300 871 899
Correo electrónico ccs@peoplebank.com.au

Atentamente,

DocuFirmado por:
Dana Kingsford
A1FAFD9332BC48F...

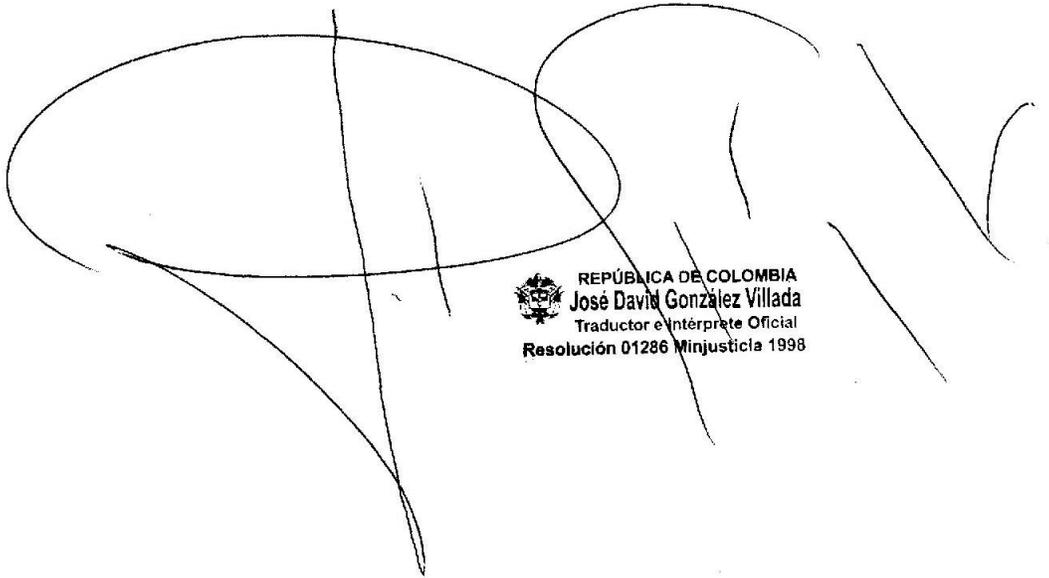
Equipo de Servicios a Clientes y Contratistas

peoplebank.com.au

Según mi leal saber y entender, certifico que la presente es una traducción fiel y exacta del documento original en inglés, realizada por mí en calidad de Traductor e Intérprete Oficial, lo cual hago constar con mi firma y sello. No asumo responsabilidad alguna por la autenticidad, legalidad, contenido o procedencia del documento original.

Pereira, Colombia, 15 de enero de 2025

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por



REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución 01286 Minjusticia 1998

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio del Interior y de Justicia de Colombia 1998

56 Tripoli Avenue
Carlingford NSW 2118
06 December 2024

To Whom it May Concern

- This is to certify that Merylena Meruvia was employed by Peoplebank Australia Limited as a fixed-term contractor, from 16 September 2009 to 19 December 2014. Merylena was employed as a Project Manager and worked at Peoplebank's client site, Commonwealth Bank of Australia (CBA). Although Merylena was contracted to work until 19 December 2014, she was not able to return from overseas to fulfill her contract due to Doctor's advice. Hence, CBA and subsequently Peoplebank, terminated her contract early - effective 29 February 2012.
- I worked with Merylena at CBA as a Senior Project Manager in the Enterprise Services IT Infrastructure and Operations Program Business Unit and I was Merylena Meruvia's manager. Merylena and I worked well together on a demanding high-profile program.
- While Merylena worked at CBA from 16 September 2009 to 29 February 2012, if she had returned to Australia, she would have been required to work through to the end of her contract on 19 December 2014, and potentially beyond that date.
- I can confirm Merylena's daily rate was \$547.70 inclusive of superannuation.
- I was informed that CBA was prepared to offer Merylena a Permanent senior role but she missed out on the opportunity due to her medical condition preventing her returning from overseas.

If you require any further information regarding the above, please do not hesitate to contact me on +61 466 976 500.

Kind Regards



Red Newstead
NSW Drivers Licence No: 6622NV
Email: red.newstead@gmail.com
Telephone: +61 466 976 500.

56 Tripoli Avenue
Carlingford NSW 2118
6 de diciembre de 2024

A quien corresponda

- Por la presente certifico que Merylena Meruvia fue empleada de Peoplebank Australia Limited como contratista a tiempo fijo desde el 16 de septiembre de 2009 hasta el 19 de diciembre de 2014. Merylena fue contratada como Gerente de Proyectos y trabajó en la sede del cliente de Peoplebank, Commonwealth Bank of Australia (CBA). Aunque Merylena fue contratada para trabajar hasta el 19 de diciembre de 2014, no pudo regresar del extranjero para cumplir su contrato por recomendación médica. Por lo tanto, CBA y posteriormente Peoplebank, rescindieron su contrato antes de tiempo, con efecto a partir del 29 de febrero de 2012.
- Trabajé con Merylena en CBA como Director de Proyecto Sénior en la Unidad de Negocio de Programa de Operaciones e Infraestructura de TI de Servicios Empresariales y fui el gerente de Merylena Meruvia. Merylena y yo trabajamos bien juntos en un exigente programa de alto perfil.
- Aunque Merylena trabajó en CBA desde el 16 de septiembre de 2009 hasta el 29 de febrero de 2012, si hubiera regresado a Australia, se le habría exigido trabajar hasta el final de su contrato el 19 de diciembre de 2014, y posiblemente más allá de esa fecha.
- Puedo confirmar que la tarifa diaria de Merylena era de 547,70 dólares, incluida la jubilación.
- Se me informó de que el CBA estaba dispuesto a ofrecerle a Merylena un puesto permanente de alto nivel, pero ella perdió la oportunidad debido a su estado de salud que le impidió regresar del extranjero.

Si necesita más información al respecto, no dude en ponerse en contacto conmigo en el +61 466 976 500.

Saludos cordiales

Firmado

Red Newstead

Licencia de conducción de NSW nº: 6622NV

Correo electrónico: red.newstead@gmail.com

Teléfono: +61 466 976 500.

Según mi leal saber y entender, certifico que la presente es una traducción fiel y exacta del documento original en inglés, realizada por mí en calidad de Traductor e Intérprete Oficial, lo cual hago constar con mi firma y sello. No asumo responsabilidad alguna por la autenticidad, legalidad, contenido o procedencia del documento original.

Pereira, Colombia, 15 de enero de 2025

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución 01286 Minjusticia 1998

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio del Interior y de Justicia de Colombia 1998



RADICADO: 2018-00835-00. **ASUNTO:** DESCORRO TRASLADO
DESCONOCIMIENTO DE DOCUMENTOS.

Desde sandra marin <smv.juridica@gmail.com>

Fecha Vie 17/01/2025 9:08

Para Juzgado 04 Civil Circuito - Risaralda - Pereira <j04ccper@cendoj.ramajudicial.gov.co>; juridica@clirosales.com <juridica@clirosales.com>; Estados Judiciales Ospedale <estadosjudiciales@ospedale.com.co>; notificaciones@gha.com.co <notificaciones@gha.com.co>

 4 archivos adjuntos (2 MB)

Memorial descorro traslado documentos Rad. No. 2018 - 00835.pdf; Certificado Peoplebank.pdf; Certificado Peoplebank 2.pdf; Certificado Red New.pdf;

Señora

JUEZ CUARTA CIVIL DEL CIRCUITO DE PEREIRA

E. S. D.

REFERENCIA.

PROCESO: VERBAL DE MAYOR CUANTÍA.

DEMANDANTE: MERYLENA MERUVIA Y OTROS.

DEMANDADO: CLÍNICA LOS ROSALES S.A. Y OTRO.

RADICADO: 2018-00835-00.

**ASUNTO: DESCORRO TRASLADO DESCONOCIMIENTO DE
DOCUMENTOS.**

SANDRA MARIN VASQUEZ

Abogada

smv.juridica@gmail.com

Cra 15 No 138 - 25

Centro de Negocios Cerritos Torre1 of 207

Celular: 316 4404535

Pereira - Risaralda

